

# Ganapati Atharvashirsha

## Verso 1

*om namas te gaṇapataye  
tvam eva pratyakṣaṁ tat tvam asi  
tvam eva kevalaṁ kartāsi  
tvam eva kevalaṁ dhartāsi  
tvam eva kevalaṁ hartāsi  
tvam eva sarvaṁ khalv idaṁ brahmāsi  
tvam sāksād ātmā 'si nityam*

*Om. Saudações a Ganapati, Senhor das multidões.  
Só você é a manifestação visível de Você é Isso (tat tvam asi).  
Só você é o criador.  
Só você é o sustentador.  
Só você é o destruidor.  
Só você é tudo isto. Você é Brahman.  
Você é o Ser eterno (Atman) numa forma visível.*

## Verso 2

*ṛtaṁ vacmi  
satyaṁ vacmi*

*Eu falo a verdade das escrituras.  
Eu falo a verdade empírica.*

## Verso 3

*ava tvam mām  
ava vaktāram  
ava śrotāram  
ava dātāram  
ava dhātāram*

*avānūcānam ava śiṣyam  
ava paścāttāt  
ava purastāt  
avottarāttāt  
ava dakṣiṇāttāt  
ava cordhvāttāt  
avādharāttāt  
sarvato mām pāhi pāhi samantāt*

Por favor, proteja-me.

Proteja o declamador.

Proteja o ouvinte.

Proteja o doador (Guru) (deste conhecimento).

Proteja o mestre.

Proteja o discípulo.

Proteja-nos pelo oeste.

Proteja-nos pelo leste.

Proteja-nos pelo norte.

Proteja-nos pelo sul.

Proteja-nos de cima.

Proteja-nos de baixo.

Proteja-me de todas as direções, proteja-me por todos os lados.

Verso 4

*tvam vāṇmayas tvam cinmayah  
tvam ānandamayas tvam brahmamayah  
tvam saccidānandādvitīyo 'si  
tvam pratyakṣam brahmāsi  
tvam jñānamayo vijñānamayo 'si*

Você é a Palavra incorporada; você é Consciência pura.

Você é o êxtase mais elevado; você é o Absoluto.

Você é Ser, Consciência e Êxtase sem igual.

Você é Brahman manifesto.

Você é conhecimento e sabedoria.

Verso 5

*sarvaṃ jagad idaṃ tvatto jāyate  
sarvaṃ jagad idaṃ tvattas tiṣṭhati  
sarvaṃ jagad idaṃ tvayi layam eṣyati  
sarvaṃ jagad idaṃ tvayi pratyeti  
tvaṃ bhūmir āpo 'nalo 'nilo nabhaḥ  
tvaṃ catvāri vāḥpadāni*

O universo inteiro nasce de você.  
O universo inteiro é mantido em você.  
Através de você o universo inteiro é dissolvido.  
O universo inteiro retorna a você.  
Você é terra, água, fogo, ar, espaço.  
Você é os quatro níveis da fala.

Verso 6

*tvaṃ guṇatrayātītaḥ  
tvaṃ dehatrayātītaḥ  
tvaṃ kālatrayātītaḥ  
tvaṃ mūlādhārasthito 'si nityam  
tvaṃ śaktitrayātmakaḥ  
tvāṃ yogino dhyāyanti nityam  
tvaṃ brahmā tvaṃ viṣṇus tvaṃ rudras tvaṃ  
indras tvaṃ agnis tvaṃ vāyus tvaṃ  
sūryas tvaṃ candramās tvaṃ brahma bhūr bhuvaḥ svar om*

Você está além das três *gunas* (qualidades).  
Você está além dos três corpos.  
Você está além dos três tempos.  
Você habita eternamente no *muladhara chakra*.  
Você é as três *shaktis* (poderes).  
Yogues meditam eternamente em você.  
Você é Brahma, Vishnu, Shiva.

Você é Indra, Agni, Vayu.  
Você é Surya, Chandra, terra, espaço.  
Você é a Realidade. Você é uma incorporação da palavra sagrada *Om*.

Verso 7

*gaṇādim pūrvam uccārya varṇādim tadanantaram  
anusvāraḥ paratarah  
ardhendulasitam  
tāreṇa ṛddham  
etat tava manusvarūpam  
gakāraḥ pūrvarūpam  
akāro madhyamarūpam  
anusvāraś cāntyarūpam  
bindur uttararūpam  
nādaḥ sandhānam  
samhitā sandhiḥ  
saiṣā gaṇeśavidyā  
gaṇaka ṛṣiḥ  
nicṛdgāyatrī chandaḥ  
gaṇapatir devatā  
om gaṁ gaṇapataye namaḥ*

Primeiro, emite-se o som *g* da palavra *gana*  
e depois *a*, primeira letra do alfabeto.

Acrescente o *anusvara*, o *m* nasal.

Adorne-o com um *chandrabindu*, uma lua crescente  
preenchida com uma pérola.

Essa é a forma do seu mantra-semente.

*G* forma a letra inicial.

*A* forma a letra do meio.

*M* forma a última letra.

O *bindu* é a forma final.

O som é o meio para se unir a você.

Recitar o mantra inteiro é a conexão.

Este é o conhecimento sagrado de Ganesha.  
O sábio do mantra é Ganaka.  
A métrica do mantra é *nichrit gayatri*.  
A deidade do mantra é Ganapati.  
*Om*. Eu me curvo em reverência ao Senhor Ganesha.

Verso 8

*ekadantāya vidmahe vakratuṅḍāya dhīmahi  
tan no dantī pracodayāt*

Que possamos conhecer aquele que tem uma única presa.  
Que possamos meditar naquele que tem a tromba encurvada.  
Que aquele com uma presa inspire nosso conhecimento e meditação.

Verso 9

*ekadantaṁ caturhastāṁ pāśam aṅkuśa-dhāriṇam  
radaṁ ca varadaṁ hastair bibhrāṇaṁ mūṣakadhvajam  
raktaṁ lambodaraṁ śūrpakarṇakaṁ rakta-vāsasam  
rakta-gandhānuliptāṅgam rakta-puṣpaiḥ supūjitam  
bhaktānukampinaṁ devaṁ jagat-kāraṇam-acyutam  
āvirbhūtaṁ ca sṛṣṭyādau prakṛteḥ puruṣāt param  
evaṁ dhyāyati yo nityaṁ sa yogī yogināṁ varaḥ*

Com uma presa e quatro mãos, segurando o laço e o agulhão,  
carregando uma presa; aquele cuja mão concede destemor  
e que tem a insígnia do rato representando a sabedoria;  
vermelho, com uma grande barriga, e cujas orelhas  
assemelham-se a uma cesta de peneirar grãos;  
de vestes vermelhas, com o corpo untado de pasta vermelha,  
e que é adorado com flores vermelhas;  
que é compassivo para com seus devotos  
e é a causa do universo; o imperecível;  
que apareceu no início da criação  
e está além da natureza (*prakriti*) e do espírito (*purusha*).

O yogue que medita nele continuamente desta maneira  
é o melhor dos yogues.

Verso 10

*namo vrātapataye namo gaṇapataye namaḥ pramathapataye  
namas te astu lambodarāyaikadantāya vighnanāśine  
śivasutāya śrīvaradamūrtaye namaḥ*

Saudações ao senhor dos exércitos.

Saudações ao senhor das multidões.

Saudações ao senhor dos Pramathas, os atendentes de Shiva.

Saudações ao barrigudo com uma única presa.

Saudações àquele que destrói obstáculos, o filho de Shiva.

Àquele concessor de bênçãos, eu me curvo repetidamente.

*om saha nāvavatu  
saha nau bhunaktu  
saha vīryam karavāvahai  
tejasvi nāvadhītam astu mā vidviṣāvahai  
om śāntiḥ śāntiḥ śāntiḥ*

Que possamos estar protegidos juntos.

Que possamos ser sustentados juntos.

Que possamos realizar grandes feitos juntos.

Que nossos estudos sejam gloriosos.

Que não haja ódio.

Om. Paz, paz, paz.



© 2022 SYDA Foundation®. Todos os direitos reservados.